

ZERI

"To never stop dreaming"

"永远不要停止梦想"

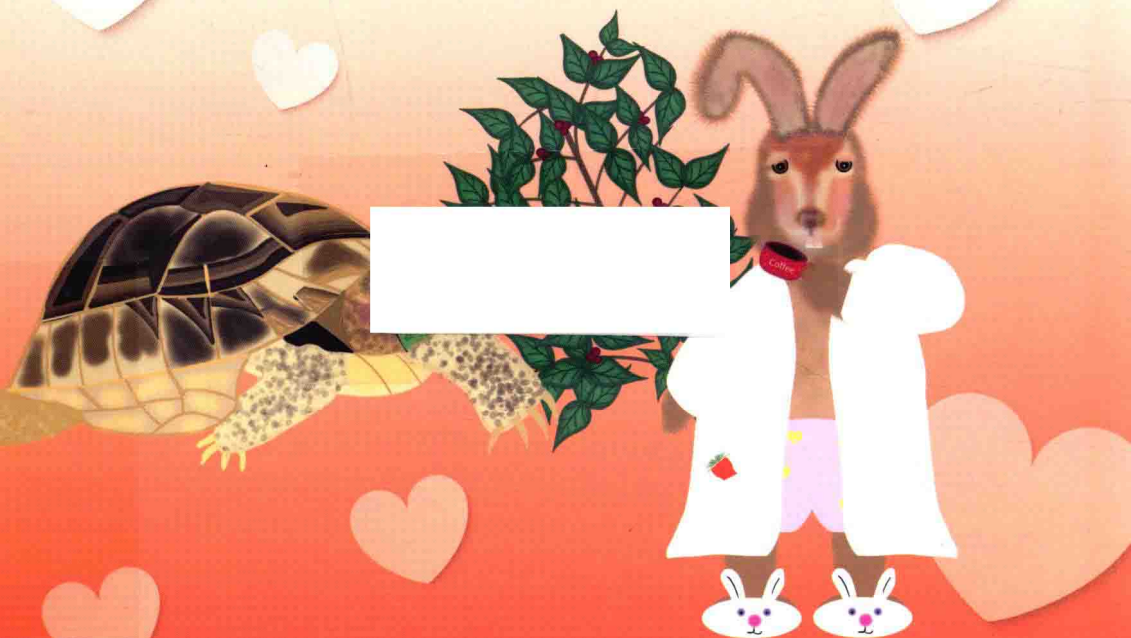
可以喝，还可以穿

Drink it, Wear it

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Health 40

可以喝，还可以穿 Drink It, Wear It

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目 (CIP) 数据

可以喝,还可以穿:汉英对照/(比)鲍利著;李欢欢译.--上海:学林出版社,2015.6

(冈特生态童书.第2辑)

ISBN 978-7-5486-0848-6

I. ①可… II. ①鲍… ②李… III. ①生态环境-环境保护-儿童读物-汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086063 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

可以喝,还可以穿

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李欢欢

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 李晓梅

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址:上海钦州南路 81 号 电 话/传真:021-64515005

网址:www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址:www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0848-6/G·297

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目录

可以喝，还可以穿	4
你知道吗？	22
想一想	26
自己动手！	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Drink it, Wear it	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Health 40

可以喝，还可以穿 Drink It, Wear It

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

可以喝，还可以穿	4
你知道吗？	22
想一想	26
自己动手！	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Drink it, Wear it	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



兔子正在为那场著名的赛跑做准备。乌龟观察着这位赛跑明星，发现他正在往腋下喷东西。

“你是在给自己喷兴奋剂吗？”乌龟好奇地问道，“没有必要啊，你比我们跑得都快。”

“喷兴奋剂？当然不是，我只是为了确保在比赛后身体不会有异味。”

A hare is preparing himself for the famous race. A tortoise observes the star of the track and notices that he is spraying something under his arms.

“Are you doping yourself?” wonders the tortoise.

“There is no need to. You run faster than any of us.”

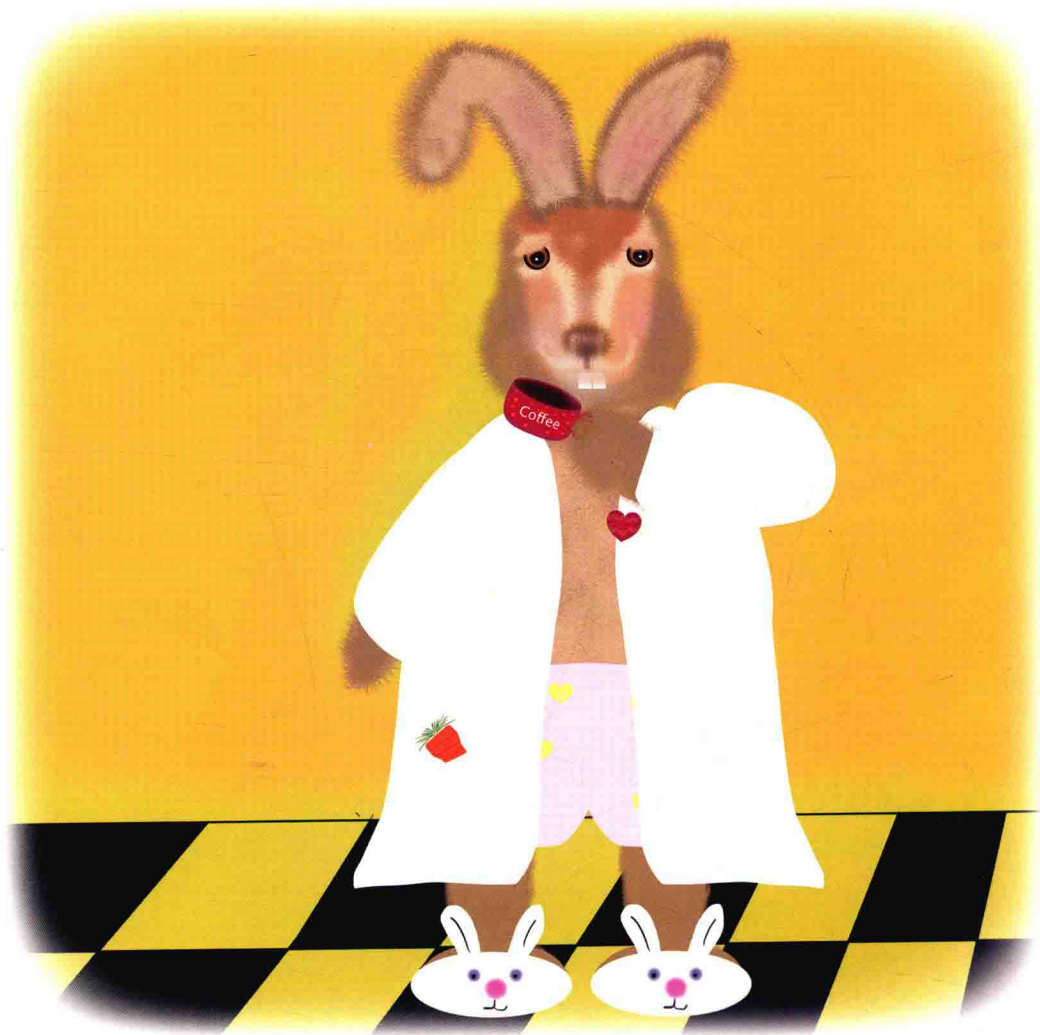
“Doping? Of course I am not doping. I’m just ensuring that I will not smell bad after the race.”

兔子正在为那场著名的赛跑做准备



A hare is preparing himself for the famous race

很多草本植物都可以控制异味



Many herbs control odour

“真的吗？你要用化学品来控制异味？有很多草本植物也可以达到同样的效果，而且不含会堵塞毛孔的金属成分，你知道吗？”

“我不了解你的情况，乌龟先生。以你的跑步速度，你可能从来都没有在运动中出过汗。但是我必须保证自己在冲过终点线时全身清爽。”

“Really? Do you need chemicals to control odour? Do you know there are many herbs that can do exactly the same – without plugging your pores with metals?”

“I do not know about you, Tortoise. You have probably never, ever worked up a sweat at the pace you run at. But I have to be sure I am fresh when I cross the finishing line!”

“为什么你不用咖啡来达到同样的效果呢？”乌龟问道。

“咖啡含有咖啡因！它也许会使我跑得更快，但却不会让我的体味闻起来更好！”

“不，我说的不是可以喝的咖啡，而是可以穿的咖啡。”

“Why don't you do that with coffee?” asks the tortoise.

“Coffee – with caffeine! That may make me run faster, but not smell better!”

“No, I'm not talking about drinking coffee. I'm talking about wearing coffee.”

咖啡使我跑得更快



Coffee makes me run faster

用咖啡来种蘑菇



Coffee used to farm mushrooms

“对不起，你一定是搞错了。我知道喝完咖啡后，你可以用咖啡渣来种健康的蘑菇。所以当你喝完咖啡后，你可以用余下的残渣来种植食物，但这并不能帮我控制异味！”

“Excuse me, you must be mistaken. I know that after you drink coffee, you can use the waste to grow healthy mushrooms. So after you drink it you use it to grow food to eat – but I still smell!”

“你说的完全正确。但仔细想想，难道咖啡的味道不好闻吗？”

“我喜欢新鲜咖啡的气味。”

“你以前知道咖啡能吸收异味吗？”

“That is absolutely correct. But think about it – doesn't coffee smell great?”

“I love the smell of fresh coffee.”

“Did you know that coffee absorbs foul odours?”

我喜欢新鲜咖啡的气味



I love the smell of fresh coffee